

高 2 第二冊

中華 文

中華民國僑務委員會 出版

高中 中華文

2
第二冊

中華民國僑務委員會 出版

漢字瑰寶 文化傳承

本會職司海外僑民教育工作，為協助僑社傳承中華文化，長年來研編正體字教材，作為海外華裔青年學習華語文及僑校推廣華文教育之用。

「正體字」歷經長久發展，形、音、義多已定型，大體符合六書構字原則，且約八成左右為「形聲」字，其「部首表義」及「聲旁表音」的特性，有助於學習者輕鬆習得漢字，收到事半功倍之效果。正體字肩負五千年中華文化傳承與傳播的任務，現存古籍均使用正體字印刷，習得正體字，不僅可跨越橫向空間障礙，更可突破縱向時空壁壘，悠遊於不同時空背景之華語文世界，領略蘊藏其中的豐沛人文思想與智慧結晶；另正體字結構勻稱、形體優美，可發展出千姿百態的書體風範，成為一門獨特的藝術樣式，可謂既含學理，又兼藝術。

根據我國中央研究院院士鄭錦全博士研究指出，一般人對於一種語言所能掌握運用的詞語數量最多可達八千字；而中國大陸發表的簡化字僅2,235字，包含82個獨立的簡化字（如：笔／筆、车／車、风／風等），以及由簡化偏旁（共14個，如讠／言、食／食、纟／糸等）、獨立簡化字所衍生之1,753個

字(如軋、軋、识、識、諷、諷、纒、縵等)，涵蓋面有限，且簡化字又「臆造新體」，破壞漢字形音義合一的特質，學者李鑒教授即指出簡化字形成「偏旁簡化不能全部類推」、「符號取代偏旁並無定則」、「個體簡化字偏旁不能類推」、「同音兼代紊亂漢字系統」、「既已簡化又有例外」、「任意省簡破壞字構之合理性」等學術研究與文字運用上的亂象，不利「古文字學」、「沿革地理學」、「歷史學」的研究，以及造成文字運用上簡繁轉換的混亂等影響。

雖然目前全球使用正體字與簡化字人口比例消長，海外華語文學習者在實際應用上需與世界接軌，但無論從提高學習效率、認識文化歷史、學習傳統文化、厚植文化底蘊、創造文化創造力、連結東亞文明、介入全球文化前景或者是一種美學欣賞的角度，正體字的學習都是非常有意義，且有其重要性與必要性。本會盼藉由「鞏固正體字，對照簡化字」之方式，以發行正簡對照教材之務實作法，順應海外教學趨勢，鼓勵先學正體字，再習兼識正簡，以正體字為載體，繼續創造最大的文化價值。

序 言

僑民教育在僑務工作中扮演著關鍵性的角色，海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，也是維繫僑社發展的礎石，更是促使僑胞認同台灣，支持中華民國發展的動力。中華文化淵遠流長，我國長期對海外僑民教育之重視，不僅有助於文化傳承與發揚，更是代表政府重視僑胞服務之工作，藉由推展海外僑民教育，讓僑胞擁有與國內民眾相類似之教育資源，使旅居海外僑胞不論距離遠近均能感受到政府積極照顧之用心。

本會多年來邀集國內外專家開發了一系列適合各學齡階段的教材，不但涵蓋一般問候語至一般日常生活所需，並導入家庭、學校與人際互動所需運用之詞彙，透過生活化、自然之情境，使海外幼兒、兒童及青少年均能循序漸進的增進語文能力，在教材的編撰及選材上，亦特別納入展現傳統生活智慧與多元化的寓言故事、成語故事及華人民俗節慶等題材，寓優良文化及品格教育於其中，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。

本會所出版的教材，皆延請知名學者參與編纂，為與時俱進，亦歷經多次重修，力求以最新、最完整的面貌呈現，我們除了對本套教材編輯委員表達最深的感謝外，也同時對站在海外第一線教學的華語教師們致上最高的敬意，期盼各界齊心同力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

編輯大意

一、本書共分六冊，係延續初中華文（共六冊）編寫而成，選文、註釋、解析均以簡明為原則，以配合僑校高中一至三年級學生使用。

二、本書之編撰，旨在增進學生學習中文的興趣，加強閱讀與寫作能力，增進生活經驗，培養倫理觀念，認識中華文化。

三、本書每冊十四課，每課新詞彙約十五個左右，此項詞彙又編為一附錄，列於書末，並以中英對照，以利參考學習（包括國語注音符號第一、二式及漢語拼音）。

四、本書選輯範文，注意語文訓練、精神陶冶、文學欣賞及人文

思想之瞭解。為適合中學生之學習心理與能力，部分選文在文字上稍作更換或刪節。

五、本書範文附下列各項：(一)作者。(二)題解。(三)注釋。(四)成語誦習。(五)問題與討論。

六、每冊配合學習需要，特於每冊之末安排一篇有關中華文化、習俗及文字應用之有關資料，供學習、參考之用。

七、本書每課課文於教學指引中均附有相關參考與補充資料，教師可依學生實際程度斟酌選用。

八、各冊插圖，力求圖文配合，藉以增加學生學習興趣。

九、本書未盡妥善之處，煩請教師提供意見，以便再版時修訂。

高中華文課本

第二冊

目次

第一課	作文的故事……………	王曉寒／001
第二課	敦煌……………	邱燮友／007
第三課	自我……………	馬森／013
第四課	聲聲慢……………	李清照／019
第五課	多義字……………	金榮華／025
第六課	庭中有奇樹……………	昭明文選／031
第七課	黔之驢……………	柳宗元／035
第八課	字謎……………	民間文學／039
第九課	三人成虎……………	韓非／043

第十課

我的空中樓閣(一).....李樂薇／049

第十一課

我的空中樓閣(二).....李樂薇／055

第十二課

孫中山先生自傳(一).....孫文／061

第十三課

孫中山先生自傳(二).....孫文／067

第十四課

大同世界的理想.....禮記／071

附錄一

稱謂表.....／075

附錄二

重要詞彙中英對照表.....／083

第一課 作文的故事

【作者】

王曉寒（生於西元一九二九年），新聞記者，曾任中央日報副社長，著有新聞用語變化多和花邊新聞趣事多等書。

【題解】

本文選自花邊新聞趣事多。所謂「花邊新聞」，泛指「有趣的小新聞」。本課旨在描述一個小學生寫作文的趣事，並且讓讀者思考兒童教育中「重誠實」或「重創造」的矛盾問題。

「課文」

在一所小學裏，有一名女學生，因為兩篇作文，使她成為全校最出名的人物。

一篇作文的題目是「我家的小狗」，她只寫了一句話：「我家沒養狗。」另一篇作文題目是「參觀運動會的感想」，她也只寫了一句話：「下雨沒去。」

先後這兩篇作文，引起教師之間的討論。有的認為，作文的目的，在發揮①學生的想像力與創造

力，儘管家中沒有養狗，

因為天雨沒有去參觀運動會，也可以在「沒有」上予以發揮。

可是，另外有一



種看法
是，沒
有就是
沒有，
對兒童
的教育
最重要
的，就
是培養
他們的

「誠實」，不能讓

他們對本來「沒有」的情事，編造出許多謊話，固然會因此而使他們發揮想像力與創造力，卻很容易養成他們「說謊」的習性。

這兩種看法，沒有交集點^②。但是，成為全校教職員^③討論的問題，使得全校師生沒有人不認識這位小女生，而且，她以後的每一篇



作文，都成為全校師生都有興趣想知道的事。

這對她似乎造成了精神上的一些壓力，但是，她在作文時，還是沒有什麼改變。

例如，有一道^④作文題目是「我的父親」，她寫的是：「我的父親，不高，不矮，不胖，不瘦，不抽煙，不喝酒，很慈祥，臉上總是掛著笑容，不過，我每天早晨起床時，他總是在睡覺，他每天夜裏回家時，我早就上床睡覺了，同在一屋簷下，我們只有在星期天才能見到面。」

她的老師看完後，猜不出她父親是從事那一種行業，還特地去進行家庭訪問，原來她的父親是一位新聞工作者。

【注解】

① 發揮：表現。

② 交集點：相同的地方。

③ 教職員：教員和職員的合稱。

④ 一道：一個。

【問題與討論】

一、一部分老師可以接受那位女學生的作文，一部分老師卻不能接受，為什麼？

二、你能不能接受那位女學生的作文？為什麼？



三、「想像力、創造力」和「說謊」應該怎麼區別？請說明你的看法。

第二課 敦煌

【作者】

邱燮友（生於西元一九三一年），筆名童山，國立臺灣師範大學碩士，曾任國立臺灣師範大學教授，從事古典詩與現代詩的創作與研究。著作有童山詩集和天山明月集等。

【題解】

本文選自天山明月集。在甘肅省敦煌市郊有一座鳴沙山，山上有四百多個石窟，總稱「莫高窟」，又名「千佛洞」。石窟裏有許多第四至十二世紀的壁畫和塑像。在一百多年前，有人在一座洞窟中發現了四萬多份古代文獻，因此敦煌石窟成為中國重要的文化財產。本課所稱的敦煌，即指「莫高窟」，作者透過詩歌，敘述自己對它的聯想和思慕。



敦煌佛畫

【課文】

我愛天山①明月，我愛敦煌，
從飛天②仙侶③的彩衣，
衣袂④飄舉舞過夢境。
多少日子，在夢中我願用笛聲追隨，
追隨你在琵琶的哀怨聲裏，
與你合奏一闕⑤相思曲。



飛天



琵琶

我愛天山明月，我愛月牙泉⑥，

從唐代葡萄園便已結實纍纍^⑦，
纍纍的愛，纍纍沈沈的思念，
從天山明月，到沙漠、坎兒井^⑧，
以及春泉汨汨^⑨的月牙泉。

在夜裏，在秋夜，

我是天山，等待一輪明月，
千年的等候，千年的期待，
千年後才發現敦煌的秘密^⑩。

至今鳴沙山^⑪下，依然春泉汨汨，
流動在生命中的月牙泉。



莫高窟九層樓



敦煌莫高窟



【注解】

- ① 天山：山名，在敦煌東南方，又名祁連山。
- ② 飛天：飛舞空中的天神。
- ③ 仙侶：侶，同伴。仙侶，結伴的神仙。
- ④ 衣袂：衣袖。袂，音ㄇㄟˋ。
- ⑤ 一闋：一首。闋，音ㄎㄨㄞˋ。
- ⑥ 月牙泉：泉名，在甘肅省敦煌市東南的鳴沙山下。
- ⑦ 纍纍：連結成串的樣子。
- ⑧ 坎兒井：在新疆省的吐魯番地區，乾旱缺水，於是在地下開挖暗溝，把遠處高山上流下的雪水引來，再在暗溝上挖井取水。這樣的井名叫坎兒井，是吐魯番地區的特色，吐魯番在敦煌的西北。
- ⑨ 汨汨：流水聲。音ㄍㄨˋㄍㄨˋ。
- ⑩ 敦煌的秘密：一百多年前，在莫高窟的一個洞窟中發現了大量古代文獻，主要是關於宗教、文學和藝術的資料。這些資料被封藏了八百多年才被發現，所以稱它為敦煌的

秘密。本詩用「千年」，是一個大概的整數。

⑪ 鳴沙山：山名。在甘肅省敦煌市東南二十五公里處。莫高窟在這山的東邊斷崖上。

【問題與討論】

一、你在讀這首詩以前，有沒有聽說過敦煌？讀了這首詩以後，對敦煌知道些什麼？

二、敦煌壁畫裏的飛天，雖然沒有翅膀，但你可以感覺到他們是在飛翔。為什麼？請說說你的看法。

第三課 自我

【作者】

馬森（生於西元一九三三年），國立臺灣師範大學文學碩士，加拿大英屬哥倫比亞大學社會學博士。曾任台南成功大學教授。著有當代戲劇和愛的學習等書。

【題解】

本文選自愛的學習。自我，指內心想到的自己，以及自己的感覺或想法。作者透過對「自我」的解釋，希望大家能多注意別人的感覺與想法，才能更加了解自己，並建立和諧的人際關係。

【課文】

人人都有個自我^①。

但是在沒有意會^②到他人的自我之前，便很難瞭解^③自己的自我，正如沒有照過鏡子的人不認識自己的面目一樣。

然而，若沒有自己的自我，又如何去瞭解他人的自我呢？正如沒有一己^④的形體，就是有鏡子可照也是枉然^⑤。

先有自己的自我是第一步，

瞭解他人的自我是第二步，然後再回歸到一己的自我是第三步。經過

了這三步的反省以後，也許有希望建立一種比較和諧的^⑥人際關係^⑦。



沒有照過鏡子的人，不會認識自己的面目



先有自己的自我是第一步。
瞭解他人的自我是第二步。

你自己深感到失財^⑧的痛苦，便瞭解到別人失財的時候也會有同樣的痛苦，這樣的痛苦落到你身上該是種什麼滋味？這麼回想了以後，你還有勇氣和衝動去偷取別人的錢財嗎？你自己深感到身體被損傷的痛苦，便瞭解到別人身體被損傷時也會有同樣的痛苦，這樣的痛苦落到你身上該是種什麼滋味？這麼回想了以後，你還有勇氣和衝動去損傷別人的身體嗎？

當然，如果你自己以失財為樂，以身體被損傷為樂，這時候便沒

有任何力量和理由來阻止你去竊取別人的錢財或損傷別人的身體。

要說不准有自我，只准想別人，連上帝都做不到（如果有個上帝的話），何況是人！

【注解】

- ① 自我：指內心所想到的自己。
- ② 意會：內心領會。
- ③ 瞭解：了解。
- ④ 一己：自己。
- ⑤ 枉然：沒有用。
- ⑥ 和諧的：良好的，沒有衝突的。
- ⑦ 人際關係：人與人相處的情況。
- ⑧ 失財：失去財物。
- ⑨ 衝動：沒有經過考慮的行動。

【問題與討論】

一、孔子說：「己所不欲，勿施於人。」這句話是不是能說明這一課的主要意思？

二、試討論「己所不欲，勿施於人」和「己之所欲，必施於人」兩種不同的態度，你同意那一種？

三、把「己所不欲，勿施於人」作為建立和諧人際關係的方法，你同意嗎？為什麼？



第四課 聲聲慢

【作者】

李清照（西元一〇八四年——一一五五年？），宋朝女詞人，作品有李清照集和漱玉詞等。

【題解】

本詞選自李清照集，聲聲慢是詞調名。平常我們將一首歌分為歌詞和曲調兩部分；所謂詞調，就是詞的曲調部分。聲聲慢這個詞調早已有的，李清照根據這個詞調，填入歌詞，用以抒寫自己在秋天黃昏時候的寂寞憂愁，成為中國文學裡的有名作品。全詞開始連用七組疊詞，表現了作者的高度文學技巧。

【課文】

尋尋覓覓^①，冷冷清清，悽悽^②慘慘^③戚戚^④。
乍暖還寒^⑤時候，最難將息^⑥。

三杯兩盞^⑦淡酒，怎敵^⑧他晚來風急？
雁^⑨過也，最傷心，卻是舊時相識。

滿地黃花^⑩堆積，憔悴損^⑪、如今有誰堪摘^⑫？

守著窗兒，獨自怎生^⑬得黑^⑭！

梧桐^⑮更兼^⑯細雨，到黃昏，點點滴滴。

這次第^⑰，怎一個愁字了得^⑱？



滿地黃花堆積

【注解】

- ① 覓：找尋。
- ② 悽悽：悽，音ㄑㄩˊ，悲傷。悽悽，把兩個悽字重疊，表示很悲傷的意思。
- ③ 慘慘：很悲痛。
- ④ 戚戚：憂愁悲哀。
- ⑤ 乍暖還寒：天氣忽然溫暖，一下子又依舊冷了。乍，忽然。
- ⑥ 將息：休息。
- ⑦ 盞：音ㄗㄨㄢˇ，杯子。
- ⑧ 敵：抵抗。
- ⑨ 雁：候鳥名。天將冷時南飛避寒，天將熱時北飛避暑。
- ⑩ 黃花：這裏指菊花。
- ⑪ 憔悴損：憔悴，精神不好。損，身體瘦弱。
- ⑫ 有誰堪摘：有什麼可摘。誰，什麼。
- ⑬ 怎生：怎麼。

⑭ 黑：指天黑。

⑮ 梧桐：樹名。

⑯ 更兼：更加上。

⑰ 這次第：指前面所提到的各種景況。

⑱ 了得：包容得了、述說得盡。了，音力ㄌㄠˋ。



梧桐

【問題與討論】

一、如果感到寂寞，你會看書、找朋友聊天、還是去運動？為什麼？

二、感到寂寞的時候，一定是獨自一個人嗎？

三、在寂寞的時候，是不是比較容易反省自己？



第五課 多義字

【作者】

金榮華（生於西元一九三六年）國立臺灣師範大學碩士，美國威斯康辛大學碩士，曾任台北中國文化大學教授。著有比較文學、中選交通史事論叢和敦煌吐魯番論集等書。

【題解】

本文選自作者之「山居隨筆」專欄，原載臺灣時報副刊。多義字，泛指具有兩個或兩個以上意義的字。本文旨在從實際的例子，提醒讀者應慎用多義字。

【課文】

在中文裏，一字多義是常見的現象，由於各有其習慣用法，所以也不會出錯。但是，假如不是土生土長^①的人，有時就不免會作出一些有趣的誤解。以下是幾個西方漢學家^②誤解的例子：

一位英國漢學家在翻譯「赤足^③大仙」時，把「赤足」一詞解釋為「紅色的腳」。於是，不穿鞋襪的大仙就成了「紅腳仙人」。

一位德國漢學家把「挑夫^④爭道」的「爭」字解作「爭論」，因為兩人對辯^⑤也是爭。於是，「挑夫爭道」即是「挑夫論道」，而兩位

搶路的普

通挑夫，

就成為滿

腹經綸^⑥

的大隱士

了。^⑦



一位法國漢學家把「納女爲妾」解釋成「把女孩送出去作妾」，初看爲之愕然^⑧，細思則不禁莞爾^⑨。因爲「納」字本來有「送出」和「取入」二義，習慣上，「納妾」之「納」固然是娶進來，「納稅」^⑩之「納」乃是不折不扣^⑪的交出去也。

更令人拍案稱絕^⑫的「妙解」，是另一位德國漢學家解釋史記司馬相如傳中的「文君當壚」^⑬。他把「當」字解釋成「典當」^⑭之「當」。因爲司馬相如太窮，他的妻子卓文君把壚子拿去當掉了。



挑夫

【注解】

- ① 土生土長：在本地出生，在本地成長。
- ② 漢學家：西方人對研究中國學術的學者的稱呼。
- ③ 赤足：腳上沒有穿鞋襪。
- ④ 挑夫：挑，用扁擔在肩膀上挑貨物。挑夫，指替人擔運貨物的工人。
- ⑤ 對辯：面對面互相辯論。
- ⑥ 滿腹經綸：經綸，指治理國家大事的學問。滿腹經綸：一肚子的學問。也就是才學豐富的意涵。
- ⑦ 隱士：具有才學而不出來做官的人。
- ⑧ 愕然：愕，音ㄜˋ。愕然，驚奇的樣子。
- ⑨ 莞爾：莞，音ㄨㄢˇ。莞爾，微笑。
- ⑩ 納稅：向政府交稅金。
- ⑪ 不折不扣：折扣，商品依原價錢的百分比減算。不折不扣，用以指非常真實，絕無虛假。

- ⑫ 拍案稱絕：案，桌子。絕，很妙、很好。拍案稱絕，遇到令人激賞或好笑的事物而拍桌子叫好叫妙。

- ⑬ 文君當壚：文君，人名，指卓文君，西漢作家司馬相如（西元前一八一年去世）的妻子。當，音ㄉㄤ，主持。壚，放置酒甕的土台。卓文君嫁給司馬相如以後，開了一家酒店，由卓文君負責打酒的事。

- ⑭ 典當：當，音ㄉㄤ。以物品作為擔保，借取金錢，在約定期限內可以贖回物品。

成語誦習

一、土生土長：

二、滿腹經綸：

三、拍案稱絕：

問題與討論

一、試解釋「一雙白手」和「白手成家」中「白手」的意思。



二、你有沒有多義字被誤解的例子可以告訴大家？

第六課 庭中有奇樹

【作者】

本詩作者不可考。創作時代大約在東漢末年（西元前一世紀）。

【題解】

本詩選自昭明文選，是古詩十九首中的第九首，因作者姓名失傳，所以昭明文選題爲「古詩」。本詩敘述作者對遠方親人或朋友的思念。

【課文】

庭中有奇樹①，綠葉發華滋②。
攀條③折其榮④，將以遺⑤所思。
馨香⑥盈⑦懷袖⑧，路遠莫致⑨之。
此物何足貴，但感別經時⑩。



庭中有奇樹
綠葉發華滋

【注解】

- ① 奇：珍奇的、美好的。
- ② 發華滋：發，開。華，花的古字。滋，茂盛。發華滋，開出很茂盛的花。
- ③ 攀條：拉住樹枝。
- ④ 榮：花。
- ⑤ 遺：遺，音入，贈送給。
- ⑥ 馨香：馨，音丁一，可以飄散得很遠的香味。馨香，芳香。
- ⑦ 盈：充滿。
- ⑧ 懷袖：懷裏和袖裏。
- ⑨ 致：送達、送到。
- ⑩ 經時：經過很久的時間。

【問題與討論】



一、這首詩的作者是男性還是女性？所思之人是誰？請說一說自己的看法。

二、請以這首詩的內容為中心，編一個故事，把這個故事說出來。

第七課 黔之驢

【作者】

柳宗元（西元七七三年——八一九年），唐朝河東（今山西省永濟縣）人，作品以山水遊記和寓言最具特色，有柳河東集傳世。



柳宗元

【題解】

本文節選自柳河東集。黔，古地名，是現在貴州省的大部分，也是現在貴州省的簡稱。本文是諷刺性寓言，旨在借驢與虎的故事，諷刺那些沒有真材實學，卻喜歡賣弄技能的人。



貴州省（黔）地理位置圖

【課文】

黔無驢，有好事者①船載以入，至則無可用，放之山下。虎見之，以爲神②，蔽林間窺之。

他日，驢一鳴，虎大駭遠遁③，以爲且噬④已也，甚恐。然往來視之，覺無異能⑤者。益習其聲⑥，近出前後⑦，終不敢搏⑧。稍近益狎⑨，驢不勝怒，蹄⑩之。虎因喜，計之曰：「技止此耳。」因斷其喉，盡其肉，乃去。



【注解】

- ① 好事者：喜歡多事的人。
- ② 以爲神：以爲驢子很有本領。
- ③ 遁：音ㄉㄨㄣˋ，逃走。
- ④ 且噉：且，將要。噉，音ㄊㄢˋ，咬，吃。
- ⑤ 異能：特殊本領。
- ⑥ 益習其聲：益，更加。習，習慣。益習其聲，更加聽慣了驢子的叫聲。
- ⑦ 近出前後：老虎靠近驢子，出沒在牠的身前身後。
- ⑧ 終不敢搏：搏，相鬥。終不敢搏，始終不敢和牠搏鬥。
- ⑨ 狎：音ㄒㄧㄚˋ，戲弄。
- ⑩ 蹄：用蹄踢。

問題與討論



一、老虎怎麼知道驢子「技止此耳」？

二、老虎暗指世上那一種人？驢暗指世上那一種人？

三、你有沒有遇到過像「黔之驢」這樣的人？

第八課 字 謎

【作者】

本課所收字謎屬於民間文學範圍，是流傳在中國民間的作品，作者不可考。

【題解】

本課選錄字謎四則，都是根據中國文字可以拆開、合併的特性而製成的謎語。

【課文】

(一)

九十九。(猜一個字)

(二)

沒有舌頭。(猜一個字)

(三)

既有頭，又有尾，中間生了四張嘴。

(猜一個字)



有馬可奔天下

申

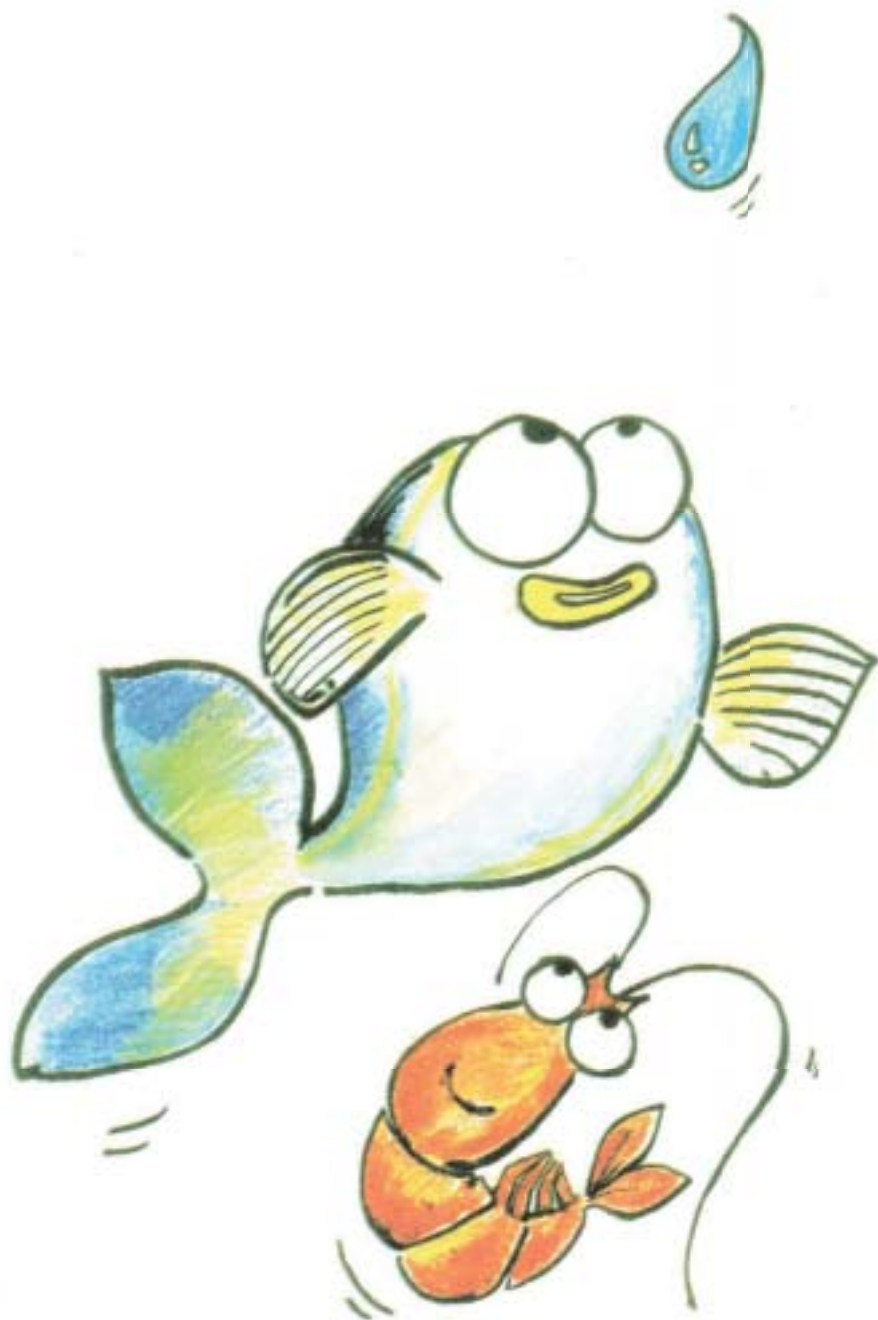
早

弓

(四)

有土可以種花，有水能養①魚蝦，有人不是你我，有馬可奔②天下。（猜一個字）

—— 𠂔



有水能養魚蝦



【注解】

- ① 養：使保持生命，使成長。
② 奔：跑。

【問題與討論】

一、在這四個謎語中，你最喜歡那一個？為什麼？

二、文字謎對於學習中國文字有沒有幫助？在那一方面？

第九課

三人成虎

【作者】

韓非（約西元前二八〇年——西元前二三三年），戰國末年政治理論家。他的文章推理細密，善於用故事來說明道理。著有韓非子一書。

【題解】

本文選自韓非子，意在說明假話的可怕。假話聽多了，便會相信它是真的，所以一不小心。

【課文】

龐恭^①與太子質^②於邯鄲^③，
謂魏王曰：「今一人言市^④有虎，
王信之乎？」曰：「不。」「二人
言市有虎，王信之乎？」曰
「不。」「三人言市有虎，王信之
乎？」王曰：「寡人^⑤信之。」龐
恭曰：「夫^⑥市之無虎也明矣，然
而三人言而成虎。今邯鄲之去^⑦魏
也遠於市，議^⑧臣^⑨者過於三人，
願王察之。」

龐恭從邯鄲返，竟不得見。



【注解】

- ① 龐恭：人名。龐，音ㄆㄨˊ，恭，音ㄍㄨㄥ。
- ② 質：音ㄓˋ，留作保證，作人質（音ㄓˋ）。
- ③ 邯鄲：戰國時代趙國的首都，即今河北省邯鄲市。
- ④ 市：市場、市中心。
- ⑤ 寡人：古代君王對自己的稱呼。
- ⑥ 夫：語氣詞，放在句子的開頭，沒有意義。
- ⑦ 去：距離。



戰國邯鄲地理位置圖

⑧ 議：批評、說壞話。

⑨ 臣：龐恭對魏王的自稱。

【成語誦習】

三人成虎：

【問題與討論】

一、如果有三個人向你說同一個人的壞話，你是不是會相信？

二、你有沒有這樣的經驗？有人告訴你一件很不可能的事，你不相信。可是許多人都這樣說，所以你相信了。但後來發現那件事的確不是真的。如果有這樣的經驗，請說給大家聽聽。

第九課

三人成虎



0
4
7



第十課

我的空中樓閣(一)

【作者】

李樂薇（生於西元一九三〇年），女作家，作品散見各報章。

【題解】

本文節選自中國現代文學大系。作者從各種角度，描寫她位居山上的小屋。

【課文】

山如眉黛^①，小屋恰似眉梢^②的痣一點。

十分清新，十分自然，我的小屋玲瓏^③的立於山脊一個柔和的角
度上^④。

世界上有很多已經很美的東西，還需要一些點綴^⑤，山也是。小屋的出現，點破了山的寂寞，增加了風景的內容。山上有了小屋，好比一望無際的水面飄過一片風帆，遼闊無邊的天空掠過一隻飛雁，是



單純的底色上一點靈動的色彩，是山川美景中的一點生氣，一點情調^⑥。

小屋點綴了山，什麼來點綴小屋呢？那是樹！

山上有一片純綠色的無花樹。花是美麗的，樹的美麗也不遜於^⑦花。花好比人的面龐，樹好比人的姿態，樹的美在於姿勢的清健或挺拔^⑧，苗條^⑨或婀娜^⑩，在於活力、在於精神！

有了這許多樹，小屋就有了許多特點。樹總是輕輕搖動著，樹的動，顯出小屋的靜；樹的高大，顯出小屋的小巧；而小屋的別緻^⑪出色，乃是由於滿山皆樹，為小屋佈置了一個美妙的綠的背景。

小屋後面有一棵高過屋頂的大樹，細而密的枝葉伸展在小屋的上面，美而濃的樹蔭把小屋籠罩起來，這棵樹使小屋予人另一種印象，使小屋顯得含蓄，而有風度。

換個角度，近看改為遠觀，小屋卻又變換位置出現在另一些樹的上面。這個角度是遠遠地站在山下看，首先看到的是小屋前面的樹，那些樹把小屋遮掩了，只在樹與樹之間露出一些建築的線條，一角活

潑的翹起的屋簷，一排整齊的圖案式的屋瓦；一片藍，那是牆；一片白，那是窗。我的小屋在樹與樹之間若隱若現，凌空^⑫而起，姿態翩然^⑬。本質上，它是一幢^⑭房屋，形勢上，卻像鳥一樣、蝶一樣，憩^⑮於枝頭，輕靈而自由！



【注解】

- ① 眉黛：黛，音カ^ハ，畫眉毛用的青黑色顏料。眉黛，這裏是眉毛的美稱。
- ② 梢：音サ^ハ，末端。
- ③ 玲瓏：音カ^ハムカ^ハム，精巧美好的樣子。
- ④ 立於山脊一個柔和的角度上：立於山岡一個地勢緩坦的坡地上。
- ⑤ 點綴：少量的裝飾。綴，音シ^ハ。
- ⑥ 情調：情意，情趣。
- ⑦ 不遜於：遜，音ト^ハム，差一些的。不遜於，不差於，不亞於。
- ⑧ 挺拔：挺，直。拔，特出、與衆不同。挺拔，直立而出色的樣子。
- ⑨ 苗條：細長而多姿。
- ⑩ 婀娜：音セ^ハメ^ハ，柔順美麗的樣子。
- ⑪ 別緻：別緻：特別、新奇。
- ⑫ 凌空：向高空伸展。
- ⑬ 翩然：翩：音タ^ハ。翩然，行動輕快的樣子。

⑭ 幢：音ㄔㄨㄤˋ，樓房一棟叫一幢。

⑮ 憩：音ㄑㄩˋ，休息。

【問題與討論】

一、你沒有留意過樹和房屋的關係？試試在兩張紙上分別畫一幢同樣的房屋，並且在其中一幢房屋的前後或左右加畫一些樹。把兩幢房屋比較一下，然後說說你的感覺。

二、依照作者的描寫，你能不能把她的小屋位置和環境簡單地畫出來？

第十一課

我的空中樓閣(二)

【作者】

同第十課。

【題解】

同第十課。

【課文】

空氣在山上特別清新，清新的空氣使我覺得呼吸的是香！

光線以明亮為好，小屋的光線是明亮的，因為屋雖小，窗很多。例外的只有破曉^①或入暮^②，那時山上只有一片微光、一片柔靜、一片寧謐^③。小屋在山的環抱中，猶如在花蕊中一般，慢慢地花蕊綻^④開了一些，好像層山後退了一些，山是不動的，那是光線加強了，是早晨來到了山中。當花瓣微微收攏^⑤，那就是夜晚來臨了。小屋的光線既富於科學的時間性、也富於浪漫的文學性。

山上的環境是獨立的、安靜的。身在小屋享受著人間清福、享受著充足的睡眠，以及一天一個美夢。

出入的交通要道，是一條山路，一邊傍^⑥山，一邊面臨稻浪起伏的綠海^⑦，和那高高的山坡。山路和山坡不便於行車，然而，便於我行走。我出外，小屋是我快樂的起點，我歸來，小屋是我幸福的終站。往返於快樂與幸福之間，那兒還有不好走的路呢？我只覺得出外

時身輕如飛，山路自動地後退；歸來時幾分雀躍^⑧的心情，一跳一跳就跳過了那些山坡。我替山坡起了個名字，叫幸福的階梯，山路被我喚做空中走廊！



我把一切應用的東西當做藝術，我生活中的第一件藝術品——就是小屋。白天它是清晰的，夜晚它是朦朧^①的。每個夜幕深垂的晚上，山下亮起燦爛的萬家燈火，山上閃出疏落^②的燈光，山下的燈把黑暗照亮了，山上的燈把黑暗照淡了，淡如烟、淡如霧，山也虛無、樹也縹緲^③，小屋迷於霧失樓台^④的情景中，它不再是清晰的小屋，而是煙霧之中、星點之下、月影之側的空中樓閣！

這座空中樓閣佔了地利之便，可以省去許多室內設計和其他的裝飾。

雖不養鳥，每天早晨有鳥語盈耳。

無需掛畫，門外有幅巨畫——名叫自然。

【注解】

① 破曉：天剛剛亮的時候。

② 暮：太陽下山的時候。

③ 寧謐：謐，音ㄇㄧˋ，安靜。寧謐，平安寧靜。

④ 綻：音ㄘㄨㄣˋ，花開。

⑤ 攏：音ㄌㄨㄥˇ，聚合、合起來。

⑥ 傍：音ㄅㄤˋ，依靠、臨近。

⑦ 稻浪起伏的綠海：指稻田。

⑧ 雀躍：比喻高興得跳起來，好像麻雀跳躍一般。

⑨ 朦朧：模糊、不清晰。

⑩ 疏落：稀少。

⑪ 縹緲：音ㄆㄧㄢˊㄇㄠˋ，高遠隱約的樣子。

⑫ 霧失樓台：失，看不見。霧失樓台，因為濃霧遮蔽，而看不見樓房高台。

【問題與討論】

一、作者為什麼稱她住的小屋為空中樓閣？



二、試依下列次序描寫我們的學校：①從遠處看，②從近處看，③學校門口的道路，④從教室窗口向外看。

第十二課 孫中山先生自傳(一)

【作者】

孫文（西元一八六六年——一九二五年），又名中山，中國近代政治家。曾在清末鼓吹革命，推翻滿清，建立民國，被稱為中華民國的國父。他根據中國傳統文化的精華，參考西方的民主思想和科學精神，創立三民主義，做為建國的原則。著有三民主義、建國方略、建國大綱等書。

【題解】

本文選自國父全書，是作者在西元一八九六年應英國漢學家霍爾斯（H. A. Giles, 1845-1935）教授之請而寫的自傳，敘述求學經過和志趣所在。

【課文】

僕①姓孫名文，字載之，號逸仙，籍隸②廣東廣州府香山縣③，生於一千八百六十六年華曆④十月十六日。

幼讀儒書，十二歲畢經業⑤。十三歲隨母往夏威夷島（Hawaiian Islands），始見輪舟之奇，滄海之闊，自是有慕西學之心，窮天地之想。是年母復回華，文遂留島依兄，入英監督所掌⑥之書院（Iolani College, Honolulu）肄業⑦英文。三年後，再入美人所設之書院（Oahu College, Honolulu）肄業，此為島中最高之書院。初擬在此滿業，即往美國入大書院⑧肄習專門之學。後兄因其⑨切慕⑩耶穌之道⑪，恐文進教，為親督責⑫，著令⑬回華，



中山縣（香山縣）位置圖



孫中山先生（西元1893年，18歲）

是十八歲時也。抵家後，親亦無所督責，隨其所慕。

僕姓孫名文字載之號逸仙籍隸廣東
廣卅府香山縣生於一千八百六十六年華
歷十月十六日幼讀儒書十二歲畢經業
十三歲隨母往夏威夷島始見輪舟之奇
滄海之間自是有慕西學之心窮天地之
想是年母復回華文遂留島依兄入英監

孫中山先生手稿



中山縣（香山縣）翠亨村，孫中山先生誕生地

【注解】

- ① 僕：原意是佣人，在這裏是作者對自己的謙稱。
- ② 籍隸：籍，指出生地。隸，屬於。

- ③ 廣東廣州府香山縣：今廣東省中山縣。
- ④ 華曆：指中國的舊曆，即陰曆（以月亮繞地球一週為一月），也名農曆。
- ⑤ 畢經業：完成了儒家重要經書的學習。
- ⑥ 掌：管理。
- ⑦ 肄業：肄，音ㄧˋ，學習。肄業，修習學業。
- ⑧ 大書院：大學。
- ⑨ 其：我。
- ⑩ 切慕：十分喜愛。
- ⑪ 耶穌之道：耶穌是Jesus一名的翻譯。耶穌之道即基督教。
- ⑫ 為親督責：被父母親責備。
- ⑬ 著令：著，音ㄓˋ，讓，使。著令，命令。

【問題與討論】

一、如果你曾經聽過關於孫中山先生的一些故事，請說說看。

二、如果你已知道孫中山先生一生的大概情形，請說說你對他的看法。



第十三課

孫中山先生自傳(二)

【作者】

同第十二課。

【題解】

同第十二課。

【課文】

居鄉數月，即往香港，再習英文，先入拔粹書室（Daiseion Home, Hongkong），數月之後，轉入香港書院（Queen's College）。又數月，因家事離院，再往夏島（H.I.）^①，數月而回，自是停習英文，復治中國經史之學。二十一歲改習西醫，先任廣東省城美教士所設之博濟醫院（Canton Hospital）肄業，次年轉入香港新創之西醫書院（College of Medicine for Chinese, Hongkong），五年滿業，考拔前茅^②，時二十六歲矣，此從師游學之大略也。

文早歲志窺^③遠大，性慕新奇。

故所學多博雜不純^④。於中學則獨好三代兩漢^⑤之文，於西學則雅癖^⑥達文之道（Darwinism）^⑦，而格致^⑧、



孫中山先生

政事亦常流覽^⑨。至於教則崇耶穌，於人則仰中華之湯、武^⑩暨^⑪美國華盛頓^⑫焉。

【注解】

- ① 夏島：夏威夷群島的簡稱。
- ② 考拔前茅：考，考試。拔，拔取，取得。前茅，成績名次在前面。作者當年以第一名畢業於西醫書院。
- ③ 志窺：志向。
- ④ 不純：不專精。
- ⑤ 三代兩漢：三代，指夏、商、周三個朝代。兩漢，指西漢與東漢。
- ⑥ 雅癖：雅，很。癖，喜愛，嗜好。
- ⑦ 達文之道（Darwinism）：達文（Charles Darwin, 1809-1882），今譯達爾文。英國博物學家，著有物種起源。達文之道，指進化論。
- ⑧ 格致：清末統稱西方傳入中國的自然科學為格致學。



中山縣孫中山先生故居

⑨ 流覽：閱讀。

⑩ 湯、武：指商代的商湯、周代的周武王。都是以革命方式推翻舊政權的開國君主。

⑪ 暨：音「及」，及。

⑫ 華盛頓：George Washington, 1732-1799. 美國第一任總統。

【問題與討論】

一、孫中山先生對近代中國有很大的影響，你的了解或看法是什麼？

二、孫中山先生是在中國近代史上受到讚揚的人，那是因為他的革命成功，還是因為他大公無私的精神？

第十四課 大同世界的理想

【作者】

禮記·西漢戴聖（西元前第一世紀）選編，共四十九篇，都是秦漢間人的著作。它的內容，有的記載禮儀制度，有的解釋古代禮書，有的通論禮學思想。

【題解】

本文選自禮記禮運篇。同，有和諧、平等的意義。大同，指大家平等和諧地生活。本文旨在描繪一個博愛無私的理想社會。



大同

孫文

【課文】

大道^①之行^②也，天下爲公^③，選賢與能^④，講信修睦^⑤。故人不獨親其親^⑥，不獨子其子，使老有所終^⑦，壯有所用，幼有所長^⑧，矜、寡、孤、獨、廢疾者^⑨，皆有所養，男有分^⑩，女有歸^⑪。貨惡其棄於地也，不必藏於己^⑫；力惡其不出於身也，不必爲己^⑬。是故謀閉而不興^⑭，盜竊亂賊而不作^⑮，故外戶而不閉，是謂大同。

天下為公

孫文題

【注解】

- ① 大道：這裏指最崇高的理想，極良好之制度。
- ② 行：實行、實現。
- ③ 天下爲公：國家是大家所公有的。
- ④ 與能：與，給與，這裏指委任、授職。與能，把職位委任給有才能的人。
- ⑤ 講信修睦：修，整治。講信修睦，講求信義，修習和睦。
- ⑥ 親其親：親愛自己的父母親。
- ⑦ 終：臨終安養，平安地渡過晚年。
- ⑧ 長：長養成人。
- ⑨ 矜寡孤獨廢疾者：矜，音ㄍㄨㄣ，字通作鰥；老而無妻的男人。寡，老而無夫的女人或死了丈夫的女人。孤，沒有父母的兒童。獨，沒有兒女的老人。廢疾者，有殘廢或疾病的人。
- ⑩ 分：音ㄈㄣ，本分，分內的工作；這裏指職業。
- ⑪ 歸：女子嫁人爲歸。

⑫ 貨惡其棄於地也，不必藏於己；貨，財物。惡，音ㄨˋ，討厭，不要。不要讓財貨棄置於地上而不用，但也不必自己把財貨藏起來。

⑬ 力惡其不出於身也，不必爲己；力，勞動，工作。不逃避工作，但不必是爲了自己的利益。

⑭ 謀閉而不興；損人利己的陰謀詭計閉而不生。

⑮ 作：興起。

【問題與討論】

一、「天下爲公」和「選賢與能」要用什麼方法來實現？

二、人類是否有實現大同社會的一天？

【附錄一】 稱謂表

1. 宗族類長輩稱謂

長輩稱謂	己稱	對人稱	對人自稱	備考
父親或爸爸 母親或媽媽	男(或兒) 女	令尊 令堂	家父或家嚴 家母或家慈	直系親稱謂不可 加名或號
君開或公公 姑婆婆	媳	令舅姑	家舅 家姑	
伯父母 叔父母	姪(姪女) 姪媳	令伯父母 令叔父母	家伯父母 家叔父母	
祖父母	孫 孫女	令祖父母	家祖父母	
伯祖父母 叔祖父母	姪孫 姪孫女	令伯祖父母 令叔祖父母	家伯祖父母 家叔祖父母	
曾祖父母	曾孫 曾孫女	令曾祖父母	家曾祖父母	
曾伯祖父母 曾叔祖父母	曾姪孫 曾姪孫女	令曾伯祖父母 令曾叔祖父母	家曾伯祖父母 家曾叔祖父母	
高祖父母	玄孫 玄孫女	令高祖父母	家高祖父母	
高伯祖父母 高叔祖父母	玄姪孫 玄姪孫女	令高伯祖父母 令高叔祖父母	家高伯祖父母 家高叔祖父母	

4. 親戚類長輩稱謂表

長輩稱謂	己稱	對人稱	對人自稱
曾祖姑丈 母	內曾姪孫 孫女	令曾祖姑丈 母	敝曾祖姑丈 母
祖姑丈 母	內姪孫 孫女	令祖姑丈 母	敝祖姑丈 母
舅祖母	表外孫	令舅祖母	敝舅祖母
外曾祖母	外曾孫 孫女	令外曾祖母	敝外曾祖母
外祖母	外孫 孫女	令外祖母	敝外祖母
外伯(叔)祖母	外姪孫 孫女	令外伯(叔)祖母	敝外伯(叔)祖母

賢姪(或賢阮) 姪女	愚伯(叔) 伯母(叔母)	令姪 姪女	舍姪 姪女
某孫 孫女	祖母 父	令孫 孫女	小孫 孫女
某賢姪 孫女	愚伯(叔)祖 祖母	令姪 孫女	舍姪 孫女
某曾孫 孫女	曾祖母	令曾孫 孫女	小曾孫 孫女
賢曾姪 孫女	愚曾伯(叔)祖 祖母	令曾姪 孫女	舍曾姪 孫女

姻伯(叔) 父 母	伯外舅、外姑 叔外舅、外姑	太外舅 外姑	外舅 或稱岳父 外姑	表伯(叔) 父 母	表姨 丈 母	表舅 父 母	姨父(或姨丈) 母	舅父 母	姑丈(姑夫) 母(姑媽)
姪女	姪姪、姻 姪	孫姪	婿或子婿	表姪 姪女	表姨甥 甥女	表舅甥 甥女	姨甥 甥女	甥女	內姪、內姪 女、姪女
令親	令伯外舅、外姑 叔外舅、外姑	令太外舅 外姑	令外舅 外姑	令表伯(叔) 父 母	令表姨丈 母	令表舅父 舅母	令姨丈 母	令舅父 舅母	令姑丈 母
舍親	敝伯(叔) 外舅 外姑	敝太外舅 外姑	敝外舅 外姑	敝表伯(叔) 父 母	敝表姨丈 母	敝表舅父 舅母	敝姨丈 母	敝舅父 舅母	敝姑丈 母

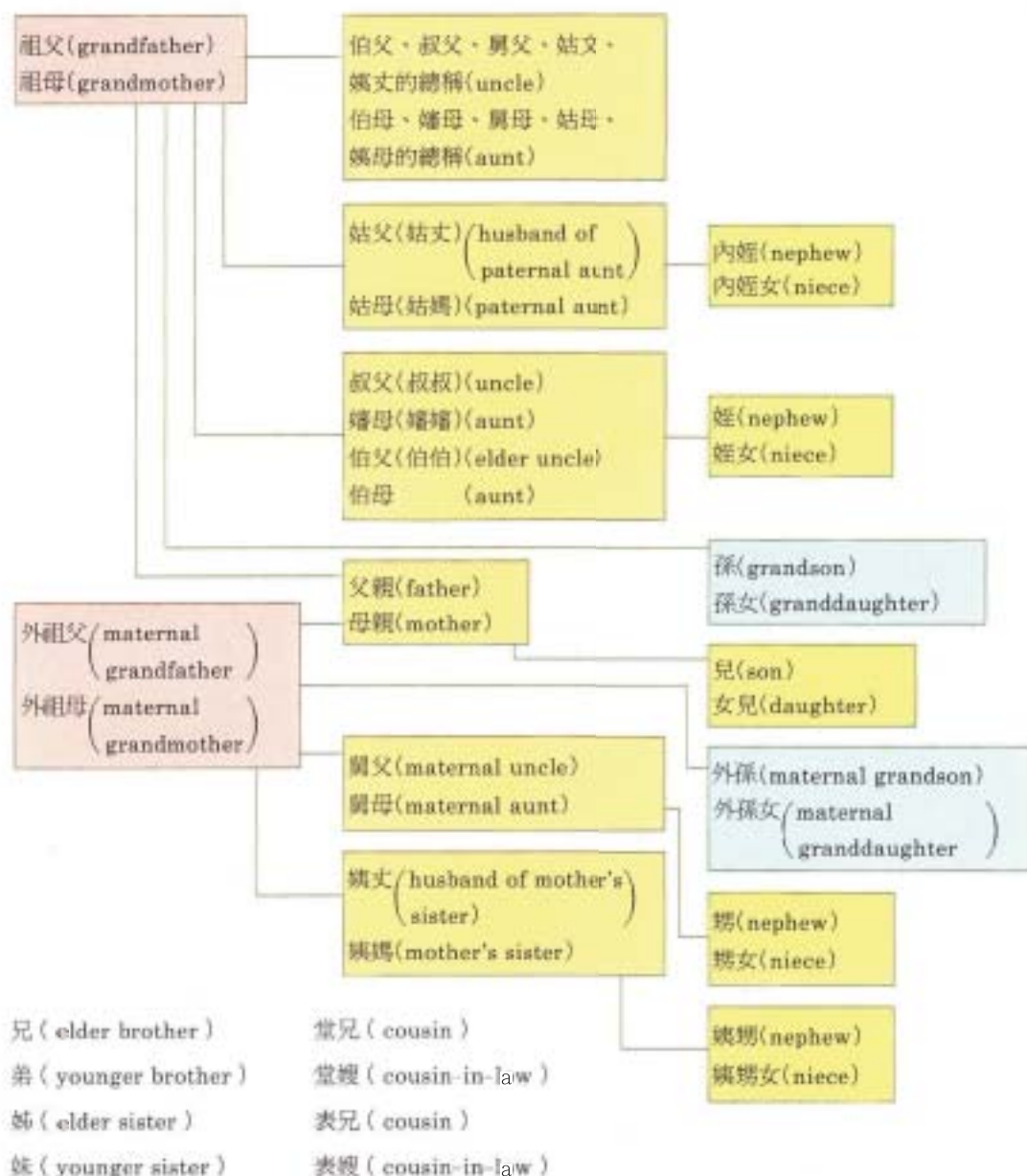
5. 親戚類平輩稱謂表

姻 嫂 兄	姨 妹 姊	姨 弟 兄	襟 弟 兄	內 弟 兄	表 姊 (妹)	表 弟 姊	表 嫂 兄	妹 婿 (或妹丈)	姊 婿 (或姊丈)	親 家 (翁 家母)	平 輩 稱 謂
對 姻 嫂 稱 則 自 稱 侍 生	姻 弟 (如單獨 對姻嫂則自 稱侍生)	姨 姊 婿	姨 兄 弟	亞 婿 或 僭 婿	姊 妹 婿	表 姊 兄	表 妹 弟	姨 姊 兄	內 弟 兄	姻 愚 弟 妹	己 稱
令 親	令 姨 姊 妹	令 姨 兄 弟	令 襟 兄 弟	令 內 兄 弟	令 表 姊 (妹)	令 表 弟 姊	令 表 嫂 兄	令 妹 丈	令 姊 丈	令 親 家 母	對 人 稱
舍 親	敝 姨 姊 妹	敝 姨 兄 弟	敝 襟 兄 弟	敝 內 兄 弟	敝 表 姊 (妹)	敝 表 弟 姊	敝 表 嫂 兄	舍 妹 婿 (或舍妹丈)	家 姊 婿 (或家姊丈)	敝 親 家 母	對 人 自 稱

6. 親戚類幼輩稱謂表

幼輩稱謂	己稱	對他人稱	對他人自稱
賢內姪女	愚(或愚姑丈、愚姑母)	令內姪女	敝內姪女
賢姨甥女	愚(或愚姨丈、愚姨母)	令姨甥女	敝姨甥女
賢婿(或賢倩)	愚外姑	令婿、令東牀、或令東牀	小婿
賢外孫女	外祖母	令外孫女	舍外孫女
賢甥女	愚舅父	令甥女	舍甥女(或小甥女)
賢表姪女(阮)	愚表伯(叔)母	令表姪女	敝表姪女
賢姻姪女	愚	令親	舍親

中華民族歷史悠久，人口衆多，文化源遠流長，故親屬宗族關係複雜，而彼此間的「稱謂」繁多，往往不易記憶，現僅將日常生活中較近親屬間經常使用的「稱謂」以英文簡譯如下：





【附錄二】 重要詞彙中英對照表

字或詞	注音符號	漢語拼音	英文解釋
● 第一課			
1.發揮	ㄘ ㄩ ㄉㄨˋ ㄨˋ	fā huī	to bring (skill, talent etc.) into fully play
2.交集點	ㄐ ㄧ ㄓ ㄨˋ ㄐ ㄧ ㄉㄧㄢˊ ㄉㄧㄢˊ ㄩˋ	jiāo jí diǎn	similarity; common ground
3.教職員	ㄐ ㄧ ㄓ ㄨˋ ㄓ ㄩˋ ㄌㄧㄢˊ	jiào zhī yuán	faculty
4.一道	ㄧ ㄉㄠˋ ㄓ ㄨˋ	yī dào	one (composition); a (composition)
● 第二課			
1.天山	ㄊ ㄧㄢ ㄕ ㄨㄢˊ	tiān shān	Tian Shan, also known as Qilian Shan, in the south-eastern of Dunhuang, Gansu Province
2.飛天	ㄈ ㄟ ㄊㄧㄢˊ	fēi tiān	flying immortal
3.仙侶	ㄒ ㄧㄢ ㄌ ㄩˇ	xiān lǚ	immortals accompanying each other
4.衣袖	ㄧ ㄩˋ ㄘ ㄨˋ	yī mèi	sleeves

5. 一闕	ㄧˊ ㄘㄨㄥˋ	yī què	a (song), a (tune)
6. 月牙泉	ㄇㄨㄥˋ ㄧㄚˊ ㄑㄩㄢˊ	Yuè yá Quán	a spring at the foot of Ming-sha Shan in the southeastern of Dunhuang, Gansu Province
7. 纍纍	ㄌㄞˊ ㄌㄞˊ	léi léi	in bunches
8. 坎兒井	ㄎㄢˇ ㄦˊ ㄐㄩㄥˇ	kǎn ěr jǐng	The climate in Tulufan, Xinjiang is very dry, so people dig underground ditches to draw snow water from far away high mountains. The wells to draw water from this kind of underground ditches are called kanerjing.
9. 汨汨	ㄍㄨˋ ㄍㄨˋ	gǔ gǔ	the sound made by the flowing water
10. 敦煌的 秘密	ㄉㄨㄥˊ ㄏㄨㄤˊ ㄉㄜ ㄇㄧˋ ㄇㄧˋ • ㄉㄨㄥˊ ㄏㄨㄤˊ ㄉㄜ ㄇㄧˋ ㄇㄧˋ	Dūn huáng de mìmì	a hundred years ago, a great number of ancient books and records discovered in Mogaukou which covering the fields of religion, literature, and arts. These books and records have been hidden more than eight hundred years, so they are the secrets of Dunhuang.
11. 鳴沙山	ㄇㄧㄥˊ ㄕㄚˊ ㄕㄨㄢˊ	Míng shā Shān	a mountain in the southeastern Dunhuang, Gansu Province. Mogaoku is on the east side of this mountain.

● 第三課

1. 自我	ア` ヌヅ`	zìwǒ	true self recognized by oneself
2. 意會	イ` ㄱム`	yì huì	to realise, to be aware of
3. 瞭解	カ ズ` ユ   セ`	liǎo jiě	to understand
4. 一己	一 ユ `	yī jǐ	oneself
5. 枉然	ヌヅ` ㄱヲ`	wǎng rán	useless
6. 和諧的	ㄱセ` ト   セ` • カセ	hé xié de	harmonious
7. 人際關係	ㄱヲ` ユ  ` ㄱムヲ ト `	rén jì guān xì	human relationship
8. 失財	尸 ㄱヲ`	shī cái	to lose wealth
9. 衝動	イヌム カヌム`	chōng dòng	impulse; sudden inclination to act without thought about the consequences

● 第四課

1. 覓	ㄱ `	mì	to search
2. 悽悽	ク ク	qī qī	sad and sorrowful
3. 慘慘	ㄱヲ` ㄱヲ`	cǎn cǎn	distressed; miserable

4. 戚戚	ㄘ ㄧ ㄘ ㄧ	qī qī	sad and woeful
5. 乍暖還寒	ㄓ ㄚˋ ㄓ ㄨ ㄢˊ ㄈ ㄨ ㄢˊ ㄈ ㄢˊ	zhà nuǎn huán hán	the weather changes rapidly from cold to warm and from warm to cold again
6. 將息	ㄐ ㄧ ㄉ ㄒ ㄧˊ	jiāng xī	to get rest
7. 盞	ㄓ ㄢˇ	zhǎn	a cup
8. 敵	ㄉ ㄧˊ	dí	to resist; to fight against
9. 雁	ㄩ ㄢˋ	yàn	the wild goose, habitually flying to the south in the winter and back to the north in the summer time
10. 黃花	ㄏ ㄨ ㄤˊ ㄏ ㄨ ㄚˊ	huáng huā	chrysanthemum
11. 憔悴損	ㄘ ㄨ ㄟˊ ㄘ ㄨ ㄟˊ ㄘ ㄨ ㄟˊ	qiáo cuì sǔn	to have a worn look; to look haggard and thin
12. 有誰堪摘	ㄩ ㄘ ㄨˊ ㄈ ㄨ ㄟˊ ㄘ ㄨ ㄟˊ ㄓ ㄨ ㄟˊ	yǒu shuí kān zhāi	Is there any worth to be plucked?
13. 怎生	ㄓ ㄣˊ ㄕ ㄨ ㄥ	zěn shēng	how
14. 黑	ㄏ ㄟˊ	hēi	in the evening, the light dimmed into darkness
15. 梧桐	ㄨ ㄘ ㄨˊ ㄘ ㄨˊ	wú tóng	firmiana
16. 更兼	ㄍ ㄥ ㄕ ㄣˊ	gèng jiān	plus
17. 這次第	ㄓ ㄨ ㄟˊ ㄘ ㄟˊ ㄘ ㄟˊ	zhè cìdì	this kind of situation; the situation mentioned above

18. 了得

カ | 么[✓] 勿[✓]

liǎo dé

fully covered; fully described

● 第五課

1. 土生土長

么[✓] 尸[✓] 么[✓]
出[✓]

tǔ shēng tǔ zhǎng

a native resident

2. 漢學家

尸[✓] 尸[✓] 尸[✓]
尸[✓] 尸[✓]

Hàn xué jiā

sinologists

3. 赤足

尸[✓] 尸[✓]

chì zú

barefoot

4. 挑夫

么[✓] | 么[✓] 尸[✓]

tiāo fū

a coolie; a bearer; a porter

5. 對辯

勿[✓] 尸[✓] 尸[✓] 尸[✓]

duì biàn

to debate

6. 滿腹經綸

尸[✓] 尸[✓] 尸[✓] 尸[✓] 尸[✓]
勿[✓] 尸[✓]

mǎn fù jīng lún

knowledgeable; learned

7. 隱士

尸[✓] 尸[✓]

yǐn shì

a learned and talented person but refusing to take any important government post

8. 愕然

尸[✓] 尸[✓]

è rán

to feel surprised

9. 莞爾

尸[✓] 尸[✓]

wǎn ěr

to smile; to beam

10. 納稅

尸[✓] 尸[✓] 尸[✓]

nà shuì

to pay tax to the government

11. 不折不扣

勿[✓] 尸[✓]
勿[✓] 尸[✓]

bù zhé bù kòu

one hundred percent without any discount

12. 拍案稱絕

タヲ ㄉㄞˋ ㄧㄣˊ
ㄏㄨㄛˋ ㄙㄞˊ

pāi àn chēng jué

to show extreme admiration
by pounding the table

13. 文君當壚

ㄨㄣˊ ㄐㄩㄣˊ ㄉㄤˊ ㄌㄨˊ
ㄌㄨˊ

Wén jūn dāng lú

Zhuo Wenjun was Sima Xiangru's wife. Sima Xiangru was a well-known literary man in the Western Han Dynasty who died in 118 AD. After they were married, Zhuo Wenjun opened a liquor store, and attended the bar herself.

14. 典當

ㄉㄧㄢˇ ㄉㄤˊ

diǎn dāng

to pawn

● 第六課

1. 奇

ㄑㄧˊ

qí

good and rare

2. 發華滋

ㄈㄚˊ ㄏㄨㄚˊ ㄗㄧ

fā huā zī

numerous flowers in full
blossom

3. 攀條

ㄆㄢ ㄊㄠˊ

pān tiáo

to hold the branch

4. 榮

ㄖㄨㄥˊ

róng

the flower

5. 遺

ㄨㄟˊ

wèi

send to, give to

6. 馨香

ㄒㄧㄥ ㄒㄩㄤ

xīn xiāng

fragrant

7. 盈

ㄩㄥˊ

yíng

to fill up; full of

8. 懷袖

ㄏㄨㄞˊ ㄒㄩˋ

huái xiù

in the sleeves, arms and
bosom

9.致

世^レ

zhì

reach to

10.經時

4 | ㄥ 尸^レ

jīng shí

after a long period of time

● 第七課

1.好事者

ㄅ ㄣ^レ 尸^レ 世^レ

hào shì zhě

a busybody

2.以為神

1^レ ㄨ^レ 尸^レ

yǐ wéi shén

to assume that the ass was
with great power and talent

3.遁

ㄉ ㄨ^レ

dùn

to escape

4.且噬

ㄍ 1 世^レ 尸^レ

qiě shì

is going to bite and eat up

5.異能

1^レ ㄣ 尸^レ

yì néng

extraordinary talent

6.益習其聲

1^レ ㄒ 1^レ ㄍ 1^レ 尸^レ

yì xí qí shēng

getting more used to its
sound

7.近出前後

4 | ㄣ^レ ㄨ^レ
ㄍ 1 ㄣ^レ ㄅ ㄣ^レ

jìn chū qián hòu

to be close to the ass, either
in front of or in the back of
the ass

8.終不敢搏

世^レ ㄨ^レ ㄣ ㄨ^レ ㄨ^レ ㄨ^レ

zhōng bù gǎn bó

to the end, still dare not fight
with

9.狎

ㄒ 1 ㄩ^レ

xiá

to show improper intimacy
with; to treat with disrespect

10.蹄

ㄊ 1^レ

tí

to kick with the hoof

● 第八課

1. 養	𠂔 尤 ^ㄩ	yǎng	to raise; to breed; to keep
2. 奔	ㄅ ㄨ ㄣ	bēn	to run

● 第九課

1. 龐恭	ㄆ ㄨ ㄥ ㄍ ㄨ ㄥ	Páng Gōng	a person's name
2. 質	ㄓ ㄣˋ	zhì	to be kept as a guarantee
3. 邯鄲	ㄏ ㄢ ㄉ ㄢ	Hán dān	the capital city of Zhao in the period of Warring States; in today's Hopeh Province
4. 市	ㄕ ㄩˋ	shì	market place
5. 寡人	ㄍ ㄨ ㄚˊ ㄖ ㄣˊ	guā rén	self-addressing pronoun used by the ruler in ancient time
6. 夫	ㄈ ㄨ	fú	used in the beginning of the sentence to show the tone without any practical meaning
7. 距離	ㄐ ㄩ ㄌ ㄩ	jù lí	(the distance) from
8. 議	ㄧˋ	yì	to criticize
9. 臣	ㄔ ㄣˊ	chén	self-addressing pronoun used by the minister or the courtier when talking to the ruler

● 第十課

1. 眉黛	眉黛	méi dài	dark blue eyebrows; beautiful eyebrows
2. 梢	梢	shāo	at the end
3. 玲瓏	玲瓏	líng lóng	small and nice; fine and good
4. 立於山脊一個柔和的角度上	立於山脊一個柔和的角度上	lì yú shān jǐ yí ge róu hé de jiǎo dù shàng	to stand on a mild slope
5. 點綴	點綴	diǎn zhuì	to provide decorative accessories
6. 情調	情調	qíng diào	atmosphere; sentiment
7. 不遜於	不遜於	bù xùn yú	not less
8. 挺拔	挺拔	tǐng bá	to stand upright; to stand up straight and outstandingly
9. 苗條	苗條	miáo tiáo	slender and in many poses
10. 婀娜	婀娜	ē nuó	graceful; well-poised
11. 別緻	別緻	bié zhì	original; novel
12. 凌空	凌空	líng kōng	extend to the high sky
13. 翩然	翩然	piān rán	to move elegantly and swiftly about

14. 幢

イメ尤^レ

chuang

a (house)

15. 憩

く^レ

qì

to rest

● 第十一課

1. 破曉

タエ^レ 丁^レ 玄^レ

pò xiǎo

dawn; daybreak

2. 暮

口メ^レ

mù

dusk

3. 寧謐

ろ^レ 口^レ 口^レ

níng mì

quiet and peaceful

4. 綻

坐^レ

zhàn

to open up; (flowers) open

5. 攏

カメ^レ

lǒng

to shut slowly; to close slowly

6. 傍

ウ尤^レ

bàng

close to; by the side of; near

7. 稻浪起伏
的綠海

カ^レ 玄^レ カ^レ 尤^レ
く^レ 口^レ 口^レ • カ^レ
カ^レ 口^レ 口^レ

dào làng qī fú de

rice field

8. 雀躍

く^レ 口^レ 口^レ 口^レ

què yuè

to jump up with joy; greatly
excited with joy

9. 朦朧

口^レ 口^レ カ^レ 口^レ

méng lóng

dim; not very clear

10. 疏落

ア^レ カ^レ 口^レ

shū luò

sparse; few

11. 縹緲

タ^レ 口^レ 口^レ 口^レ

piāo miǎo

far and indistinct

12 霧失樓台

メ^レ 尸^レ カヌ^レ
去所^レ

wù shī lóu tái

houses are lost in the dense fog

● 第十二課

1. 僕

ヌメ^レ

pú

servants; here the author uses it to address himself to show modesty

2. 籍隸

ウ^レ カ^レ

jí lì

birth place; place of nativity

3. 廣東廣州府香山縣

《メ尤^レ カメム
《メ尤^レ 出ヌ

Guǎng-dūng

Zhong-Shan County, Guangdong Province

Guǎng-jōu Fǔ

亡メ^レ 丁^レ 尤^レ 尸^レ 弓^レ
丁^レ 弓^レ

Shiāngshān Xiàn

4. 華曆

尸^レ ヌ^レ ヌ^レ カ^レ

huá lì

lunar calendar

5. 畢經業

ウ^レ カ^レ ヌ^レ ヌ^レ 亡^レ

bì jīng yè

having completed the studying of the important books a Confucianist has to know

6. 掌

出尤^レ

zhǎng

to manage; to administrate

7. 管理

《メ弓^レ カ^レ

guǎn lǐ

to astudy

8. 大書院

カ^レ ヌ^レ 尸^レ ヌ^レ ヌ^レ 弓^レ

dà shū yuàn

the college

9. 其

亡^レ

qí

I; first person pronoun

10. 切慕

亡^レ 亡^レ 亡^レ 亡^レ

qiè mù

to admire; to adore

11. 耶穌之道

イエス・キリストの道

Yē Sū zhī dào

the teachings of Jesus Christ;
Christianity

12. 為親督責

親の責め
親の責め

wéi qīn dū zé

to be blamed by parents

13. 著令

命令を出す

zhuó lìng

to order; to bid; to make

第十三課

1. 夏島

ハワイの島

Xià Dǎo

Hawaiian Islands

2. 考拔前茅

前茅の考
前茅の考

kǎo bá jiǎn máo

the test score comes out on
top

3. 志窺

志を窺う

zhì kuī

ambition; purpose

4. 不純

不純な

bù chún

to be dispersed; to scattered

5. 三代兩漢

三代の漢
三代の漢

sān dài liǎng Hàn

Three Dynasties are Xia,
Shang, Zhou; Two Hans are
Western Han and Eastern
Han

6. 雅癖

雅な癖

yǎ pì

to be fond of; to like very
much

7. 達文之道

ダーウィンの道
ダーウィンの道

Dá Wén zhī dào

Charles Darwin (1809-1882),
a British scientist known for
his great work, On the ori-
gin of Species by means of
natural selection.

8. 格致

格致学

gé zhì

natural science

9.流覽

カ | ス^レ カヲ^ヴ

liú lǎn

to read; to browse

10.湯武

タヲ ス^ヴ

Tāng Wǔ

The founder of the Shang Dynasty is Shang Tang, the founder of the Zhou Dynasty is Zhou-Wu-Wang. Both overthrew the old government to establish the new by means of revolution

11.暨

カ |^ヽ

jì

and

12.華盛頓

フメヱ^レ フム^ヽ
カメヲ^ヽ

Huá shèng dùn

George Washington (1732-1799), first President of the United States

● 第十四課

1.大道

カヱ^ヽ カヱ^ヽ

dà dào

lofty ideas; good rules

2.行

テ | ム^レ

xíng

to carry out; to implement

3.天下為公

タ | ヲ テ | ヱ^ヽ
メ^ヽ ヱ^ヽ ヱ^ヽ

tiān xià wéi gōng

the country belongs to every citizen

4.與能

カ^ヴ ヲ^レ

yǔ néng

to trust to the talented

5.講信修睦

カ | ヲ^ヴ テ | ヲ^ヽ
テ | ス | ヲ^ヽ

jiǎng xìn xiū mù

to ask for honesty and justice and to learn to be friendly with each other

6.親其親

ク | ヲ^ヽ ク |^レ
ク | ヲ

qīn qí qīn

to love and to be nice to one's own parents

7.終

オ | ヱ^ヽ

zhōng

to have a comfortable old age

8.長

ㄗㄨㄥˊ

zhǎng

to grow up into an adult

9.矜寡孤獨
廢疾者

ㄍㄨㄢˊ ㄍㄨㄚˇ ㄍㄨˊ ㄉㄨˊ ㄈㄟˋ
ㄐㄧˊ ㄓㄥˊ ㄉㄨˊ ㄇㄞˊ ㄕㄨㄞˊ
ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ ㄕㄨㄞˊ

guān guǒ gū dú fèi

widowers, widows, orphans,
childless old people, the
handicapped, and the sick

jǐ zhě

10.分

ㄈㄣˊ

fēn

to be employed

11.歸

ㄍㄨㄟ

guī

to be married

12.貨惡其棄
於地也，
不必藏於
己

ㄏㄨㄚˋ ㄜˋ ㄑㄧˊ ㄑㄧˊ ㄩˊ ㄉㄧˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ

huò wù qī qì yú dī

neither waste nor hoard
wealth

yě, bù bì cáng yú jǐ

13.力惡其不
出於身也
，不必為
己

ㄌㄧˋ ㄜˋ ㄑㄧˊ ㄑㄧˊ ㄩˊ ㄉㄧˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ

lì wù qī bù chū yú

to work hard not necessary
for oneself

shēn yě, bù bì wèi jǐ

14.謀閉而不
興

ㄇㄨˊ ㄅㄧˋ ㄜˋ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ
ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ ㄕㄨˊ

móu bì ér bù xīng

treachery finds no place to
flourish

15.作

ㄗㄨㄛˊ

zuò

to function; to arise

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

僑胞卡

Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦中文版傳送門



申辦英文版傳送門
Application Online



僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班 海青班線上招生服務專區



中華民國僑務委員會



高 中 華 文 課 本 【第二冊】

主 編：金榮華

編審委員：皮述民、何景賢、武奎煜

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十七年一月初版

版(刷)次：中華民國一〇九年十一月初版十六刷

定價：新臺幣110元

展售處：國家書店松江門市（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，

www.govbooks.com.tw）

五南文化廣場（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，

www.wunanbooks.com.tw）

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、

PC Home、金石堂、三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>。

承 印：洪記印刷有限公司



ISBN 978-957-02-0870-2



9 789570 208702

GPN : 011099870017
定價：新臺幣110元

中華民國僑務委員會 出版